加拿大 華埠 華僑 元發公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575

新到大帮
唐山冬瓜仔 揀手鮮蓮藕
唐山干葱頭 揀手大馬蹄
靚大肉生羌 正氣生晌虎
花旗大蝦肉 新英洲尤魚
域埠苦瓜毛瓜
本土合時蔬菜

加拿大 泰興有限公司 埠
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

大帮
良友牌凉粉 新大蠔豉
五磅庄竹筍 花旗蝦肉
吾豉油包仔 大埠腐乳
去衣大杏仁 大紅灰蛋
五磅庄馬蹄 五彩皮蛋
本土瓜菜 苦瓜 毛瓜 大帮供應
專車送貨 外埠訂貨 付貨快捷

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
塡報人息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶 金庸著
第三十七回 氣走法王 (八一四)

尚不易見其長處，此時屋中使用，却是飄逸無倫，變幻萬方，要知小龍女一步在墓中練功，專在小範圍內求穩求快，金輪法王的武功雖遠勝於她，但她一味騰挪奔躍，實在奈何不了，只聽得鈴聲叮叮，組成一首樂曲，聽了幾下，不禁心念一動，竟要順着她的樂音出手，急忙擺動金輪，發出一陣嘈耳聲音，衝過金鈴之聲，霎時之間，大廳上兩種聲音互相撞激，忽輕忽响，或高或低，竟在樂聲中鬥了起來。

小龍女的金鈴清脆動人，聽來心曠神怡，金輪中發出的鄙嗒聲亮，却是如打鐵，如刮鍋，如殺豬，如驅狗，聽不出的古怪難聽，一個愈是悠揚，一個愈是喧噪，兩人竟是奏了個旗鼓相當。

郭靖與黃蓉在房觀戰，都想到少年時在桃花島上，曾聽洪七公、歐陽鋒，黃藥師三人以樂聲拆鬥的情景，此時思及，已如隔世，眼前這兩人武功雖妙，還遠到以樂聲拆鬥的功夫，只怕還不及洪黃歐陽，這時鈴聲口中滔滔不絕，早已數到「一千〇五、一千〇六、一千〇七……」但小龍女不與敵人正面動手，金輪法王却算來未滿千招，郭芙本在母親懷中昏睡，被那金輪的瀑嗒吵醒，双手掩耳，抬起頭來，甚是不快。

此時金輪法王也已極不耐煩，自負以一代宗主身份，來來去去竟然鬥不下一個少女，若是時刻再拖下去，縱然獲勝，也已臉上無光，猛地裏左臂橫伸，金輪斜匝（右旁），一招自左下方攻了上去，一招自右上方攻了下來，二人遊鬥已許久，小龍女輕功的路子已被他摸透了五成，這兩下殺招攔住了她進路，要教她讓得前面，讓不了後面，危急中小龍女綢帶一揚，捲起一團白花，身子急向上躍，那法王金輪迴轉，已將綢帶鎖住，若是尋常兵刃，早已被他一奪脫手，偏生這綢帶沒半點堅勁，竟爾輕輕巧巧的從輪子中滑了出來，金輪法王喝道：「這是第一招，第二招來了！」踏上一步，金輪忽和脫手，向小龍女飛了過去。

這一下絕招確是出乎人意料之外，耳聽金輪子發出一聲驚聽的聲響，

NOTARY PUBLIC 加拿大 日本 證人
Gordon W. Lumyow
601 Main St
遺囑 及辦理各種文件 代理賣業買賣
樓存機飛行二藩街夾 片打街轉由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠 NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3271
粗·細·炸麵 全蛋干麵 干麵
銀絲炆麵
零沽發行 歡迎惠顧

HUGO C. ORRE 柯氏曉哥
汽車水龍修理
本廠修理與改裝。各種熱水煲。煤油爐煤氣爐。電力機通德廠去水管。在華區服務有三十餘年。工作安當。價錢克己。歡迎惠顧。
電話 PA 4-2317 MU 4-2317

伯樂攝影相館
YORKMAN STUDIO
817 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-8710
家庭相
結婚相
證照相
備有新穎時髦方便顧客
備有脫光廳
請先電約

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 1-7657
新到電九六七年非立比立体身應電線電線新汽車也已身應電線（代接發）最新備電身應電線音樂等自動播放音樂之用，免費修理服務專年，並供應各種中國音樂，歡迎參觀試聽。

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-3418
地方清潔
招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊城
粥粉麵飯
大餐小酌
額外懽迎

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓港廣四四五號東方旅館 一〇二號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
電話 MU 2-1078

譯稿及接洽
文件契約
中西書信
中華廣告社
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華廣告社譯件部
159 E. Hastings St. Vancouver B.

藥大綿房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
電話 MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲牛啤林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

KUO KONG HAIR CO. LTD.
國光髮廊公司
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-1929
專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
餐館用衣
褸仔厨衣
厨褲男女
衣裳

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

榮榮腸味專家
臘精製臘味
味批發全球
製價目印備
造函索即奉
廠
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-3153 三五四·叁壹五三

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

Sunbeam
新美鮮味
新邊緬麵

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及塡報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 四四四號緬街
444 Main St.
Vancouver, 4, B.C.
電話 682-7561
逢月上門服務 依時不誤

◇雲高華樓煙通公司
上作妥當·價錢適宜·貨真料實·歡迎電話·快捷
感命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

誌里冷氣工程
專科大小商業機房冷氣工程·設計製電及修理·出品爲銷僑胞服務·快捷可靠·
電話：八七式·壹〇三九
門牌：680 Pender

懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

請用透明塑造膠質
保護社會保險證件
加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數，（PLASTIC）薄兩面封固，可免起摺敗或摺角，撕裂不易，潮濕雖侵，永久鮮明。本報實有此等模具，專爲保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先寄名證件上，什分鐘內，原物立即交還，本報利便僑界起見，每張減收三毛五，一張五毛。（外埠僑胞，請將影印證件付來，即日可以製妥付回。）
本報營業部啓

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
230-234 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG.
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

驗眼兼較眼鏡專家
屋古律氏
Gerard Hirschberg
執業十三年
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St.
電話 MU 1-8878

權愛周
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
816 Main St., Vancouver 4 B.C.
電話 MU 5-5938

朱法利創製
奇異藥水
內外各症 可食可搽
皮膚療科 輕膏水藥
四十餘年 遠行各國
大瓶壹元五毛 中瓶壹元 小瓶五毛
止痛必靈丹 每打一元
第一清熱化滯 每封 一元
平安茶 每封 一元
各埠各商店有賣
總批發處：奇異商行朱法利
Key Tee Agency P.O. Box 2387
Vancouver, B.C.

各種電池發行價錢
新電池或重造電池
電話 [illegible] 接洽

請訂閱
旅加華僑專英文刊物
華埠雜誌 半月刊
報導全加華僑概況，發表全球華僑動態，專載收穫華僑待遇，密切注意國家動向，文章簡，新穎新鮮，內容豐富，文筆流暢，價格低廉，歡迎訂閱。
Chinatown Digest
機構全年壹元，單年三元。
CHINATOWN DIGEST
439 E. Hastings St. Vancouver, 4, B.C.

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，歡迎光顧
請打電話 253-6544
地址：叁壹壹六佐治街

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

承接土木裝修工程
修改時代廚房，及其他零零木工。
電話：黃柴想 八七四·五六六八